

ملائصلالدین

№36. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۳۶ قیمتى ۱۲ قېك

POST.
 آذربايجان ماركى دولت كنجلىسى
 ГОУДЪ БИЗНЕСА
 № ۳۶



ШАРИП

باطومده عشاللى شاهبندرى رمزى بك:
 خانملار: آمالدى، بك افنديم، گيتمه بورادان بزه رحمك گلسون.
 رمزى بك: آخ، جارم له؛ ايندى عبدالحميد، عبرى دنگل،
 ايندى اختيار ملتهددر: هارايه بوپورسه، گرگ گيدهم.

تهران
۱۳۰۲



POTEB.

- ایوان: دفتان قولاخ آس گور بر سس گلبر کد؟
Ниль, ничего не слышишь?

اداره و قانقور

تقليس، داويدوف كوچمىسى نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدريسى: تقليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Моллана среддинъ“

اعلان قيمتى

قبايق صحفهده ييطات ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحفهده ۷ قېك.

آدريسى ده گىتمك حقى ۳ دانه يدى قېكك مارقهدر.

آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلنى ۵ - منات

” ” ” ” ۶ آيلنى ۳ - منات

” ” ” ” ۳ آيلنى ۱ - منات ۶۰ قېك

اجنبى ملكتلرده: ۱۲ آيلنى ۶ - منات

” ” ” ” ۶ آيلنى ۴ - منات

نسخمى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.



۳ رمضان ۱۳۲۷ بازار. هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در. ۶ سېنتيابر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمچى و اوچومچى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلىرى ساتيلماقدهدر. جلدلك اوستنده ملا نك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمچى ايلي ۵ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۶ منات، بوش جلدلى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلي ۶ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987

Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ РИГЪ

پرودنيق شركتى
ريفا شهرنده



كارخانهلر:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيجيرتمين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.
«لينه لووم»، بر رنكلى «گولى و پروقا ايله آرانمش
ريزيندن، ييقتادن و غير «قول» لار
ريزينا پولودلارى،
ريزينا داراخلارى
هوا ايله دولى و غير جور آقئامايلى شينلرى
«ليقروست» لار.
ساخته ده رى لر (گونلر).

ريزين قالوشلارى
كيجه ريزيندن آياق قابلارى.
آرابا و ويلوسبيد شينلرى و حصلىرى.
ريزيندن ماشبا آلتلرى.
ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.
«ايبونيت» و بونفوزدان قايريلمش شيلر.
فونوغرافيا آلتلرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايفروشقا) و غالاتبرينى شيلر.
جراح و حكيم حجتلرى.
ايليكترىق قوه سيني كئار ايدىن و سودان كيجيرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريكا آمبارى

تقليس «ساللاق كوچمىنده» نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакекия ул. № 4.



﴿ خیرخواهلق ﴾

اگر بویورساکنز که سیمیناریاده مسلمان شاگردلرینه شریعت درسی ویروب اونلاری مسلمانچیلقدده ساخلاماق قصدایله بو ریاضتی قبول ایلیبورسکز - بوده عقله گلیمین ایشدره، چولکه سزه یاخشی معلومدر که شاگردلر سزک شریعت درسکزی اوخویوب قورتارانندان سورا عمرلرنده نه بر زکمت نماز قیلرلار، نه بر گون اوروج اوتورلا، نه بیر ییرلری ایله بر کلمه مسلمانجه دانیشیرلار، و ظاهرأ مسلمانه او قدر اوخشورلار، نجه که من یاپونیا ایمپراتورینه اوخشورام.

قاضی آغا، منم خاطرهم ایچون، بر منی باشه سالک گوروم، گونده بر دفه نه قصد ایله او کافرلرک ایچینه آباخ دوگورسکز و گیدوب سیمیناریاده نه قایریرسکز، و هر چند ایله اتفاق دوشور که آیلارینان درسه گیتیمبر. سکز، اما سوز اوراددر که من ییلیمبر، گیدنده اوراده اوشاقلاره نه درسی ویریرسکز، و کیمه لازمدر سزک درسکز، و نهدن درس ویریرسکز، و نه شاگردلره یازیقکز گلیمبر، مگر بو قدر علم اورگنتمک اولار، مگر ییلیمبر سکز که انسانی علم آبارار؟

هله بر بونی مکا دیبون گسوروم، نه نیت ایله گونده سیمیناریایه آباخ دوگورسکز؟ اما بونی من سزدن چوخ توقع اییدیم، ایله گمان ایلمیهسکز که سیمیناریاده معلم

ایروان مجلسی لک صدی و سیمیناریاده شریعت درسی نک معلمی قاضی آخوند ملا محمد باقر آغایه بو بر نجه سوزی بنده محض همشهری لک مناسبتی ایله دیبورم، محض خیر خواهلق بولی ایله عرض اییدیم.

اگر قاضی جنابلرینی یاد آدم حساب ایله سیدیم، اگر جناب عالییه محبتم اولما- سیدی، بو آشاغدهکی عریضه نی بیجا حساب ایدوب بر سوز دانیشمازدیم.

قاضی آقا، هله دوغردان، نه سببه بو یگرمی بش ایلون مدتنده سیمیناریایه گونده بر دفه آباخ دوگوب نه زحمت لر ایله بو اوزون لوقده بولی گیدوب گلیرسکز؟

و نه قصدایله گونده سیمیناریایه تشریف آپاریرسکز؟ واقعا، منم سبزه اوره گیم یالیر. آخر بر ملاحظه ایلیون گورون، سبزون ایویکزدن سیمیناریایه نه قدر یولدر. و اونیده ییلیمبر که موردار فایتونه و قوتقایه میلمبرسکز که پالتارکز مقنفس اولار.

پس بو نه زحمتدر که چکیرسکز؟ اگر مواجبدن اوتری در - من بوکا اینانا ییلیمم که ایکی پاره کندیکز و ایکی عالی عمارتکز و نه قدر نقد پولسکز اولاولا اوتوز قیرخ منات مواجبدن اوتری بو اذیت لره تابلاشسکز، خیر، بو دیلنچیک صفتینی من سزده احتمال ایلمیمبر.



بر پاره‌سی خورولداي. و بر پاره‌سك گوزلريندن ياش گورول.
ديوب غش ايتيديري. ايندي ملا عمو! قورخوروق بو وعظلر
اوزگزه متائر اولوب غش ايدمكيز. اماندر ملا عمو! اوزيكزي
برك دوتك، چونكه ملا عوام حضرتلرينك بويله شيرين وعظلرينك
ايره‌لوسى وار، اما آخري يوخسر.

(مايهدي انشالله وار)

«خبرجى»

اعلان

گنجنهك ضيالى حيوائلارينك كومگيله تازه آچديقمز «خفت
اسلاميه» آدلى شمات كتابخانه‌مزه ايرانك، عثمانلىك، مصرلك،
روسه‌نك، توركستانك، قافقازك، قريمك، عربستانك، فاسك، تونى
سك و جيبج دنياك «آدىدا يوخ اوزيده يوخ» كتابلارى موجود
در. بو ايشده ماتك جيبيلرينك بزه خدمت ايتمگيندن باشقا بر
مقصوديمز يوخسر. خواهش ايدلرله تازه اختراع اولومش «هوا
گمى‌سى» واسطه‌سيله گوندريلور. پولك يا هامى‌سى و يا بعضى
سى قابقجا گوندريلمك شرطدر. گوندريلن پوللارى «استقبال»
آبونيه پولى يالينه گيتمگيندن قورخانلار نالوز ايله گوندرسولر.
ايديلرلرلرلك طاقچهده قالب، توز باشميش كتابلاريني گوندرسولر،
بلع ايتمگى عهده‌مزه گوتورورلك. تازه كتابلار گلدكيجه، آدلارى
اوز وقتينده مين ايل بوندان سورا چخاجاغينى وعده ايتديگمز
و گوندريلمش آبونيه پوللاريني چيشتاندا ايتوردكمز «استقبال»
غازيتمز واسطه‌سيله اعلان ايدمچوك. «تورك ادبياتينه بر نظر»
كتابيده وقتنده چخاندا بريم كتابخانه‌مزه ساتلاجاقدر. هر شهرده
و بلكه هر كنده مخصوصى شهبه‌لرلر واردر، (باغشلايكز، سبو
ايله‌ديم، شهبه ديه‌جك ايديم)

ياشاون سوزيمزه اينانلارلا. ياشاون چيشتانمزه پول‌آنانلار
«خفت اسلاميه» كتابخانه شماتنك صدرى فريلداخ
باشى

مريدلر

— اوج دورت گون بوندن قباق قبه نجالنكي ليونتوبوف غزه.
رده ملا حاجى يايلىك بارمسنده بعضى سوزلر اوخومقته و جملا
عتك هيجانه گوره جماعته خطاباً سويلمش كه «جماعت بر ييله
حرامزاده‌نى آرازگزه قويمك» نجالنكك بو سوزلرله جواباً اونك
مريدلرى جمع اولوب نجالنكك حضورينه گيبدوپ ديمشلك
«اماندر آغا بو گيتسه بز اولوك». مريدلرندن بر پاره‌سده ديوب
در كه «اگر بو گيتسه بريم آرمزده بيوك قانلار آخسار». مريد-
لرلك آدلارى و صفلىرى بودر: (۱) چاربخجى كربلاي اسدالله بللاك
اوغلى - قاره سققال، يوغون، اورتا بوى، توماني آغ. (۲) كربلاي
محمد رضا. باشماقچى - هوندور، يوغون آدمدر، توماني آغ.

اولماقكزي من خوشلايرام، من ايله ينس آداملاردان دكلم شكه
آرزو ايدم سبز اورادان چخاسكز كه بر كاسب جوان، غيرتلى
و همتلى الله بنده‌سنى سزلك يرگزه تعين ايدملر كه همى اوزى
علمىك بركتندن بر روزى صاحبه اولسون، همى شاگردلره
آز چوخ بر شئى اورگتسون،

خبر، خبر، من بخيل دكلم، منم آختارديقم بودر كه گونده بردمه
كافرلر ايچنه گيبدوپ اولنلا ايله هم جيبس اولماقدان خلاص اولاسكز،
سبز كه الله شكر، عالمسكز، مگر ايشتمه‌ميسكزمى كه «قال
الحواريون لعيسى يا روح الله من نجاس، قال من يدكركم الله
رويقه و يورغبكم فى الآخرة عمله»، يعنى حواريون بر گون
حضرت عيسى دن سوروشديلار يا «روح الله، كيملر ايله هم نشين
اولاق»، حضرت يووردى كه «با كسى كه ديندن او، ملاحظه
اوضاع و اطوار او خدارا يباد شما اندازد و عمل او شمارا
يا خرة ترغيب نمايه»، يعنى او كس لير ايله اوتوروب دورون
كه سبزي آختره ترغيب ايدملر.

هله ايتيورسن، قافيه ايله سويليوم:

اي برادر ميگرئز از يار بد

يار بد بدتر بود از مار بد

مار بد تنها ترا بر جان زند

يار بد بر جان و بر ايمان زند

سبز كه الله شكر، عالمسبز، مگر بوئى هله ايندي يه كيمي
ايشتمه‌ميسكز؟

«مالنصر الدين»

خروس سسى ايشتمه‌مش بر معجزه

موزسكى مرتبه خان اشرف الملما جناب آقاي ملا عوام
حضرتلى روايت ايدير: مشهور باكو خانى عباسقلى آقا مكه
مكريمه وارد اولدقده سلاطينلردن اوكا عطا اولونش جمله خاچلار
ريفي، ميدالاريني وغيرى نشانلاريني تاتاراق، دوز كيدير مكهك
ايوبنه، ياپيشير برده‌دن و باشليور دعا ايتمكه كه «خدايا پرور-
دگار، مك پادشاهلارك هاموسى نشانلار عطا ايتديلر، سنكه پادشاه
لارك پادشاهى سن، گرگ سنده مك بر ييكه نشان ويره سن كه
عبارت اولسون اولومدن». بو سوزى دين كيمي خالك اللرى
بردهده اولدققي حالده پرده باشليور عراق سيبيليك هوا گمى
گمى گوگه قالمخانه و خان حضرتلرلرني اوزيله برابر يوخارى
چكمه‌گه. بر نجه يوز ميطر قالمخوب پرسده خاني بوراخير و
خاندنه گورپادان گورپ دگير يره و زارليه زارليه اطرافنده
اولان آدملره بويورور: «بالاه، داهامنى مك چاندى، ايندى
منى بورادن آبارون» بوواقندن ايكي ساعت صولك خان وفات ايديور.
جناب آفانك بووعظى حاضرונה اتهاسز فيضلر بخش ايتدى
و او پايده بونلاره اثر ايتديكه بونلارك بر پاره‌سى قورولداي،

۳) پاپاچى حاجى محسن - سارى توك، نازىك، سقالي اوزون توماني آغ. ۴) عطار شېخ عبدالكريم - آغ سقال، يوغون، آلباق و ناهموار بويى وار. ۵) درزى كرابلاى حمدالله - قاره سقال، نازىك، گودك بوي، توماني آغ. ۶) مؤذن كرابلاى عديل - آخساق، توكسز، نازىك، گودك بوي. ۷) علاف كرابلاى شكور - سقاللى، يوغون، اوجا بوي، توماني آغ. ۸) پاپاچى مشهدى اسد، يگه آغز، آلباق بوي، نازىك، توماني آغ. بو مريدلر نچالينيك قابغنده دوروب يالواريلار، آغليه آغليه ديپور لر كه «ماندر بو گيتسه بريم اولوموزدر» ملا حاجى يايينك لقبى ده «بيج جاباه» در.

خبرچى.

پتروسكيدە صحیح‌ال‌نصب بر آق سقال.

آق سقال ديديم!... اوخوجيلار بو آق سقال لفظلى افسانه حساب ايتمه سونلر. بو مدحنه امامه اولديقيم آق سقال ذاتى بر اللى دولماق اولماز!... بو ذاتك آدى گلنده احتراماً ياغده دورسونلر!... دنياده هر مملكتده، هر شهرده، هر بر قصبه و كنده آق سقال، قاره سقال، قرمزى سقال، بوز، ياشيل، آبي سقال تاييلار. غرض، هر يرده هر جور سقال آدم وار... اما بريم پتروسكيدە صحیح‌ال‌نصب آق سقاللار ك هيج بريسه قىلس اولوماز!... ايندى ديمكسن كه: آ كيشى! دلى اولوبسانى؟ آدم آدمدى، سقالده سقالدى... داهى قفاوت هاراسنده در... من ديريم: يوخ... آ بالام!... آمدن آدمه، سقالدنده سقاله بر عالم قفاوت وارا! ييله كه:

سقال شىروان و دربند، ريش آلماز و فرنك

هر دو پر مويند و اما اين كجا و آن كجا

ايندى شمره يرى دگل، مطلبى سادهجه شرح ايدمك:

مثلا، گوتوردك آلمانده و فرنگستانده اولان آق سقاللارى اونلار، اول كافر، بى دين... و جهلم اهلى درلر... اما بريم پتروسكيدە ساكن دربند اصل آق سقاليمز سيد، اولاد يئمير و اوزيده بهشت اهلى در. ايندى قفاوت نصب و قفاوت شخصيه آشكار اولديمى?... گللك بو آق سقاللار ك قايرديقلارى ايشلرى اولجوب ميزان ايدمك.

مثلا، گيدوب گورورسن كه آلمان و فرنك يا ساير آورو پانك كافر آق سقاللارى برى آدبى قويوب فيلسوف، برىسى ادب، او برىسى پرافيسور، نه بيلم ليبرال، سورا ساسياليست، ناسيانياليست، داهى نه... نه... اوزون عمرلرنى نشر معارف، رويج ادبيات، تهذيب اخلاق، حب وطن، آزادى بنى نوع، ييله آييله لهو و لعبه صرف ايدوب. اما... عموم عالم اسلامده خصو صاً، پتروسكيدە محبوب و مرغوب العالمه رسميت درجه سنه كيجمش

اولان ياخشى ياخشى ايشلردن. مثلا، اغراض شخصيه، دعواى رياست، اعدام تفاق، تشكىل تفاق، قوجى بازلق، دانوس سازلق، مكاتب معارفه قهرت... بو جوره اعمال حسنه و مستحسنه دن بالايكه بى خبر و برى درلر!...

ايندى ييله باشا دوشورم كه اوخوجى لاريمز بريم (اين كجا و آن كجا) بيت شريفمك مفادينه قايل اولوب سقاللار ك قفاوتنى ييلدير.

گنه كيجمك سرلوحه مزده يازديقمز صحیح‌ال‌نصب آق سقالمز: بو ذات يازديقمز جمله محسناته مالك اولوب لاسكن بر آيبرى امتيازده وار كه هيج بر كون مكلنده، هيج بر مؤمن و مشرك آغ سقاللاريندا نابولماز!... او نه در؟ هله بوده قالسون گلن نومريره، اما ايندى اوخوجى لارى مقرر قويماق ايستيبورم: بو آقنك اسم شريفنى ذكر ايدم! لاسكن احتراماً!.. مؤدباً!... تيز اولون! حاضر اولون!! يا الله! ياغده دورون!! تعظيم...

جناب مستطاب عمده الكاذبين والمتحفين آقاي دربندى ساكن پتروسك صلو الله...

اوخوجيلار! ايندى سيزده منم له برابر برده ديون (سقتل دربند شىروان، سقال روم و فرنك! هر دو تا پهنند اما اين كجا و آن كجا!...)

بولدان اونتن زوبلاخ.

تهره كه مه

بر ياندان او برى يانه كوچمك، بو ايل بورآده گلن ايل بر آيبرى يرده ياشاماق، ياي فصلى يايلاقده، قيش فصلى قيشلاقده گذران ايتمك قديم ايامدن باشلانوب.

او وقتلر صامت و تجارت يوخ ايمش، و انسانلار حيوان لار ك سوتى و اتى ايله زنده گانلق ايديرمشلر. حيوانلارى ده بر گون بو چينده، او برى گون او چينده اوتارا اوتارا اوز- لرى حيوانلار ك داليجه حركت ايديرمشلر.

بو سياتق ياشيان آداملار ير يوزنده ايندى گنه آز ماز تاپيلير. غير يرلرده بولاره قاراجسى ديپورلر، بيزيم ايچمزه بوللار ك آدى تركمدر.

روسيله قاراجى لار ك وطنى «بيساراييه» حراسى در، قافقاز- دده تركمرك معدنى قارا باغدر.

هر بر يرده، هانسى بر داغك به سنده بر آلاچيق گورسن، و داغك اته گنده بر سورى قويون گيجى گورسن - ييل كه قارا باغلى در

قافقازده هانسى بر يول ايله گيجه وقتى كيجنده، يولك كئانرند بر چوخلى چادير گورمك سن. قايتوچى قايتوونى ساخ- ليورگه آتالار دنج لر ينى آلسونلار - بردن چاديريك ايچندن بر ييله اوخوماق سسى گلر:

نہمہ او ناریش قویون

یونیی بر قاریش قویون

چیوان سندن کوسویدر

سوتی ویی ناریش قویون

یلی، بونلارک هامیسی قارا باغ ترکمہلری در.

علمار طبیعتده جوخ حکمتلر تابویلار. فرنگستانک مشهور

حکیملری ثبوتہ یتورویلر کہ بر شحضک صفتلری و خاصیتلری

اونک اولادینہ یتشمجک، اولادینہ یتشمسہ، نوہلرینہ، نوہلسرینہ

یتشمسہ، نتیجہ و کوتیجہلرینہ یتشمجک.

تیبعتک همین قانونیک نتیجہسی در کہ ایندی قافقازده هیچ بر

یرک آداملاری قارا باغلی لار کیمی کوچری لگہ مایل دگلرلر. قارا

باغلی اوز ولایتندہ اوتورا ییلمز: دنیا و عالم قارا باغلی ایله

دولی در.

چونکہ قائلاریندہ کوچری لک خاصیتی وار.

نخچواندہ ایکی معتبر تاجر اولسه، یری قارا باغلی در. قہدہ

ایکی ملانک یری قارا باغلی در. دنیادہ نہ قدر تار چالان و

اوخویان وار - قارا باغلی در. هیچ بر ایش، هیچ بر صنعت

یوخدر کہ اورا قارا باغلی اوزینی سوخامش اولسون. بو کیم

در - معلم، هارالی در - قارا باغلی. بو کیمدر شیخ السلام، هارا

لی در - قارا باغلی. نہ ییلیم - بو شہزادہ - قارا باغلی، خاندنر

- قارا باغلی، قلیسردہ قارا باغلی دستہسی، عشق آبادہ قارا باغلی

مجددی، خلاصہ، قارا باغلی، قارا باغلی.

ایندی گلہک یادکویبدہ شہرینہ.

جمیع معلملر - قارا باغلی، جمیع اینژنیرلر - قارا باغلی.

ہلہ بو اوتوشہر: تمام غازیتمچیلر - قارا باغلی. دوغریسی انسان.

دہ بر حیادہ یاخشی زاددر. روسلار ایچندہ بر مثل وار دییہر

لر کہ: «چاغیریلماش قوناق ملا حاجسی بابادان پسدر»، باری

پروردگار، بو سیرتیخ قارا باغلی لار بو یازیق پاکولی لاردان نہ

ایستیور؟ ہارادہ گورسہنوب کہ بر شہردن بر آدم چخوب گیندہ

بر اوزگہ شہردہ غازیتمہ چخاردان نہ یورویادہ ییلہ عادت وار،

نہ روسیبدہ. هیچ بر ملت هیچ بر ایشدہ بڑہ اوخشامیر. ہر

ایشمز ترسہنددر. قارا باغلی سان، یازیق ایلہمک ایستیورسن،

جہنم اول گیت اوتور اوز قارا باغکدا نہ قدر ایستیورسن یاز،

دخی سنک پاکودہ نہ ایشک وار. مگر بڑیم اوز پاکومزدہ اوز

یازیقیمز یوخدر. آخر انساندہ بر حیادہ یاخشی زاددر. ییز

واللہ، باللہ، سڑہ جوخ حسرت قویوروق، «خظیر» ساخلیوریق،

یوخسہ ایندی یہ کیمی هامیکزی قیروب قورٹارمیشدیق. بو ہارادہ

گورسہنوب کہ انسان قارا باغلی اولا اولا گیندہ اوتورا بر

اوزگہ شہردہ غازیتمہ چخاردا. اگر بر ماسقوالی ایستہ گیندوب

پتربورغدہ آلیش ویریش اییلہ، - پتربورغلی لار اونئی یاقوت

ایلیوب ایچلیرینہ قویمازلار. ہر بر ناتراش ایش وار، هامیسی

ییز مسلمانلاردان باش ویریر. ایشاریمز هامیسی کولمہلن دوشوب

در. اوزومزدہ برنجہ ٹیکہ سو قالمیوب. دنیادہ ہر نہ قدر ملت

وار، هامیسی بڑہ نفرت گوستہریر، اوندان اوتری کہ قارا باغلی لار

گلوب دولوشویلار پاکویہ. قونشی لاریمز بڑہ لعنت اوخویور،

اوندان اوتری کہ با کونک آلا قویون گوزلری باخا باخا قارا باغلی

لار گلوب بوراد آد چخاردیلر، ہوادہ اوچان قوشلار بڑیم

اوستیمزہ گولورلر، او سببہ کہ اجنبی لارک گوزینک قباغندہ پاکودہ

قارا باغلی پاکولی دعواسی دوشور. بودہ ییزیم اتفاق واتحادیمز

«اتفاق» و «اتحاد» مکتبہلری دییمہر (ہا)، بودہ ییزیم اتحادیمز،

بودہ ییزیم غیرت و ہمتمز، دوغردان انساندہ برحیادہ یاخشی زاددر.

بو سوزلری یازماقدان قصدیمز مسلمان قارداشلارہ بر بیلہ

وصیت ایتمکدر:

آماندر، قارداشلار، ہوشبار اولون.

اولا: ایچکڑہ اوزگہ شہردن گلہ ہر یاد آدمی قویمبون،

قویمبون، قویمبون، و ثانیاً، بو قارا باغلی لاردان اوزگزی گوز-

لیون، آماندر، گوزلیون، گوزلیون، گوزلیون.

و ہر یردہ بر قارا باغلی گوردکڑ - سعی ایسون، چا-

لیشون، عریضہ ویرمہلی در - ویرون، شیونلق ایلمہلی در - ایلیون،

شکینی چکمہلی در - چکون، خلاصہ، ہر بر واسطہ ایلہ اولسہ

چالیشون اوز ایچکڑدن رد ایلیون.

آماندر، قارداشلار، غیرت، غیرت، (اگر وارسہ)

آماندر، قارداشلار، ہمت، ہمت، (خدا نکرده)

آخ، بو قارا باغلی لار.

«لاغلاغی»

﴿﴾ رمضان گونلرینک دعالری ﴿﴾

اولمچی گون. ہر کس این دعارا بخواند، دادہ می شود

باو ہزار ہزار حسنہ و محو میشود از او ہزار ہزار سبتہ:

«قال دنیال علیہ السلام ان دخل کلون آخر یوم السبت فانہا

تدل علی قلة الزيت بارض الشام والاکرم لا تحمل و تہب فیہ

ریاح یایسہ و نجف بضع الاثمار و یكون القیض شد ید یابس

و یكون الحر شدید.

ایکمچی گون: ہر کہ این دعارا بجا آورد، میدہد خدا بہر

کامی در عمر او عبادت یکسال کہ صائم النهار وقائم اللیل باشد،

«اللیل نہر ینبع من اواسط آفریقہ، النیل نہر ینبع من

اواسط آفریقہ، النیل نہر ینبع من اواسط آفریقہ، النیل نہر

ینبع من اواسط آفریقہ، النیل نہر ینبع من اواسط آفریقہ،

اللیل نہر ینبع من اواسط آفریقہ.

(افطاردن سورا اوج مین دفعہ اوخوماق لازمدر)

ما ہدی وار.

«ہدی»

باكوده ملانصرالدين ژورنالی نك وكيلى پارايتده كتابخانه صاحبي جناب اوروجوفلاردور. غازيته ساتانلاره ژورنالزم همان يرده ييري اون قيك دن ويريلور. اوراده ژورنالزمه ابونه و اعلانده قبول اولونور.

**КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ
Т. М. ФИЛОЯНА.**

(تقليسده ميخايلوفسكي كوچهده نومه ۲۴ - ۱۴).
عورت و كيشي ايچون مختص تجارتم علم لري تحصيل اولونور. تمام ايدين سورا شهادتنامه ويريلور. درسار يوروپا اصولي اوزره در. تحصيل اولونال علم لري: ۱) بوخالتبريا - ساده، ايقالباجه، آلمانجه، فرانسوزجه، آميريقاچه، بافق و كارخانهيه مخصوص. ۲) تجارت علم حسابي. ۳) پاليتقا اقتصاد علمي. ۴) قانونلر - تجارته و ويكسيله داير. ۵) تجارت مكتوباتي. ۶) چوققهده حساب علمي. ۷) خط.

**1) Иностранные языки
(اجنبی ديپلر).**

۱۲ بو ديپلرده جميع تجارتم علم لري و تجارته داير ارسال مرسل. درسار جمعا، و هاييله شخصاً. عريضلر قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ يه تك و دورت دن ۵ يازيمه تك. درسار باشلانير سينتيابرك ۱۵ ده. پروگراما و قانون نامهز بوراده پولسوز ويريلير و گونده ريلير. مكنتي تاسيس ايدين تجارتم علم لريني تحصيل ايديوب قانديداتلق درجه سنه چاتان ت. فيليوان.

**Первоклассная гостинница «КАВКАЗЪ»
въ Тифлисе.**

قلاييده قاققاز مهمانخانه سنده تميزلك ساكنلك و راحتلك آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قيمتلري يير مناتدن باشلانور. ادبلي و زيرك قوللوقچيلار. ايكي جور خوراك ۶۰ قيك ۱ ريومقا عسراق و يرباقال شرابايله. اوج جور خوراك ۷۵ قيك بر ريومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهويمايله. دورت جور خوراك ۱ منات بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهويمايله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قيك بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه. مهمان خانه صاحبليرى: قورجيلانا و سيخاروليدنزه.

بورجالو محالنده «آنا اورتا» مسلمان كيندننده تازه آجيلان مكنتيه ترك ذيلي ويرمك ايچون معلمه لازمدر، خواهش ايدينلر آشاغهدكي آدرسه رجوع ايتسونلر و همان آدريس صاحبندن شرط لريني سورسونلار.
Тифлисе: Кочубовская, № 12. Борису Спирядонову Зезде.

باحروفات جلي و قشنگ از چاپ يرون آمد.

كليت اديات (چاپ سيم)

مجموعه حكايات نظمية و نثريه ايست كه برى دبستانيان بلسان فارسي ترتيب شدهست. اثر: س. م. غني زاده و ع. ا. جعفر زاده.
فيات «۴۰» قيك، خرچ پوسته علاوه خواهد شد.
طالب اولانلار باكوده: ايتسيفتور غني اوفه و يامعلم جعفر اوفه رجوع ايتسونلر.

بوندان اوچوز اولميويدر!

۷ منات ۲۵ قيكه ايكي قيش يا اينك پاييز فصالي لباسندن اوترى پارچه: كيشي و عورت ايچون، پوجستا خرچي فابريقاسنك عهده سنه. (سبزيابه ۸۵ قيك علاوه اولنور) ماللار بگنلمديگي صورتده فابريكا پوللارينى قاينا رير، كيشي لباسندن اوترى ۴ آرشين بر چرك انگليز تريفوسى، چوخ گوزل و مودنى، كه اينى ايكي آرشين در و ۸ آرشينده «ماريالا» تريفوسى عورت لباسندن اوترى. نالوز ايله ايتديكده ۱۶ قيك علاوه اولنور. اوچوزليغنه باخمياراق فابريكا بر چوخ تنكر كاغذلىرى آمادهدر.
Фабрика М. А. Бабушкина. Лодзь № 54.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ

دوققور پ. آرداياني

نازلويوب ناخوشلارك قبول اولونماسيني ايكمجي نو. مانوف كوچه سنده ۲۷ نمره لي ايوده صبح ساعت ۸ - ۹ يازيمه دك، آخشم ساعت ۴ - ۹ دك.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.

ديش حكيمي س. آ. سينلان.

ديشلىرى دولدورماق، ساغالتماق. و آغريسز چكلك، هر جوره صنعي ديشلر قايريلور. ناخوشلار قبول اولنور لار صبح ساعت ۹ دن آخشم ساعت ۷ دك. ميخايلوفسكي پروسسيفت نمره ۲۲ (سيمونوفسكي كوچه نك بوچانغى نمره ۳) داخل اولماق سيمونوفسكي كوچه دن.

موير اتسيتين

لويولد استولقيند و شرکاسي نك

درمان كارخانه سنندن.

وقتسز ضعيفلك و «نيرو» آزارلارى ايچون

اعلا مالمجهر.

چوخ حكيم لر طرفندن امتحان اولونوب هميشه ايشلغن و آزارلري لار ايچنده آرتق شهرت تاپان درماندر. هر يرده ساتيلر. قيمتي آنجاق ايكي مناتدر.

آدريس: اصل آمبارى: موسقواده، نيقولسقايه كوچهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольдъ Столпиндъ и К-о.
شعبه سي، بيرلين ده.
Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردو يادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگېنشتمېن	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردو يادى	غفلت

«نالوزنى» واسطهسى ايله ايستېنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويژه جېكر.

شاگرد دفترلى: ادارهده يوز دانهسى ۲ منات ۴۰ قېك.

بادكوبهده مهمانخانه اسلاميه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.

نمبرلرېنك قيمتى ۱ مناتدن بېش مناته قدردر. آشيژ خانهمزده هر جور آسيا و يورپا خوركلارى موجوددر، استراحتنى سون مشتريلردن مهمانخانهمى بر دفعه گلوب گورمەلرى رجا اولنور. پاسپورتسز مسافرلر زحمت چكەمسونلر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول اولونمايلاقلار. آدرېسز: غوبرنكى كوچهده لايوفك ايوينده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. почера "Исламия", телефон. № 1261

قيمتلرى		يازانلار	كتابلارك آدلارى
پوچتا خرجيله	ادارهده		
			درس كتابلارى:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنيايوسقى	وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بېت اوف	تورك الفباى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچەسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	بصيرت الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
			قرائت كتابلارى:
۱۶ اق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ قېك	۱ منات	عباس آقا غايوف	رستم و سهراب (گوزل شكلى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملانصرالدين.	بزه هانسى علملر لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	اوستا زينال (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	قربانلى بك (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	ايرانده حریت (شكلى)
۷ قېك	۵ قېك	حقويردييوف	ملت دوستلرى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ ووزير و مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" " "	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	" " "	اسلام ملكتنلرېنك خريطهسى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" " "	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" " "	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	" " "	قائلى مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" " "	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك يوست بگوف	حساب مسألهلرى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نبير	صحت باس رفقهم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	" " "	امرات وطن

روس ديلنده تازه كتاب محمد على شاه

يازان: آتريت. ايرانك اينديكى حالى

ساتيلير: تقليسده «غو تئيلبرغ» كتابخانه سنده و آليساندرو پولوده «شېراق» مطبعه سنده. قيمتى پوچتا خرجى ايله بر مناتدر.

Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ ИРАТЬ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАВІЯ: Тифлисъ
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРИЕТЪ

با كوده غازيته ساتان حسن قاليتبخانوفه ويولداشلارينه تكليف اولونور كه ملا نصرالدينك ۴۱ منات باريم پولنى يوساتمبوب يتورسونلر «نجات» اداره سنه.

ايريس اصل فقط
اينيم تتركيتنك، موسكوا

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМЮРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатна впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

ТИФЛИССКАЯ ШКОЛА САДОВОДСТВА И ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА СЕЛЬСКАГО ХОЗЯЙСТВА.

تفلیسدہ باغبانق و اکیٹیچیک مکتبدہ امتحان باشلاناجاق سینتیارک ۲۷ سندہ و قورتا
راجاق اوقتیبارک ۲ سیندہ. عربضہلر قبول اولوناجاق اوقتیبارک برینہ دک. معلومات ایستینلر مکتب دفترخانہسہ
رجوع ایستونلر، صبح ساعت ۹-۱۱ دک آخشام ساعت ۵-۶ دک.



پقربورغده «میخانجیسی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

رافتاووی، نیکیلمش و وینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.



«САМЮРИЧНОЕ КЛЕЙМО»

بیله نشان وار.



اصل ماللارک اوستندہ

روس — آمیریتا ریزین مانوفاکتوراسی ناک شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنیق»

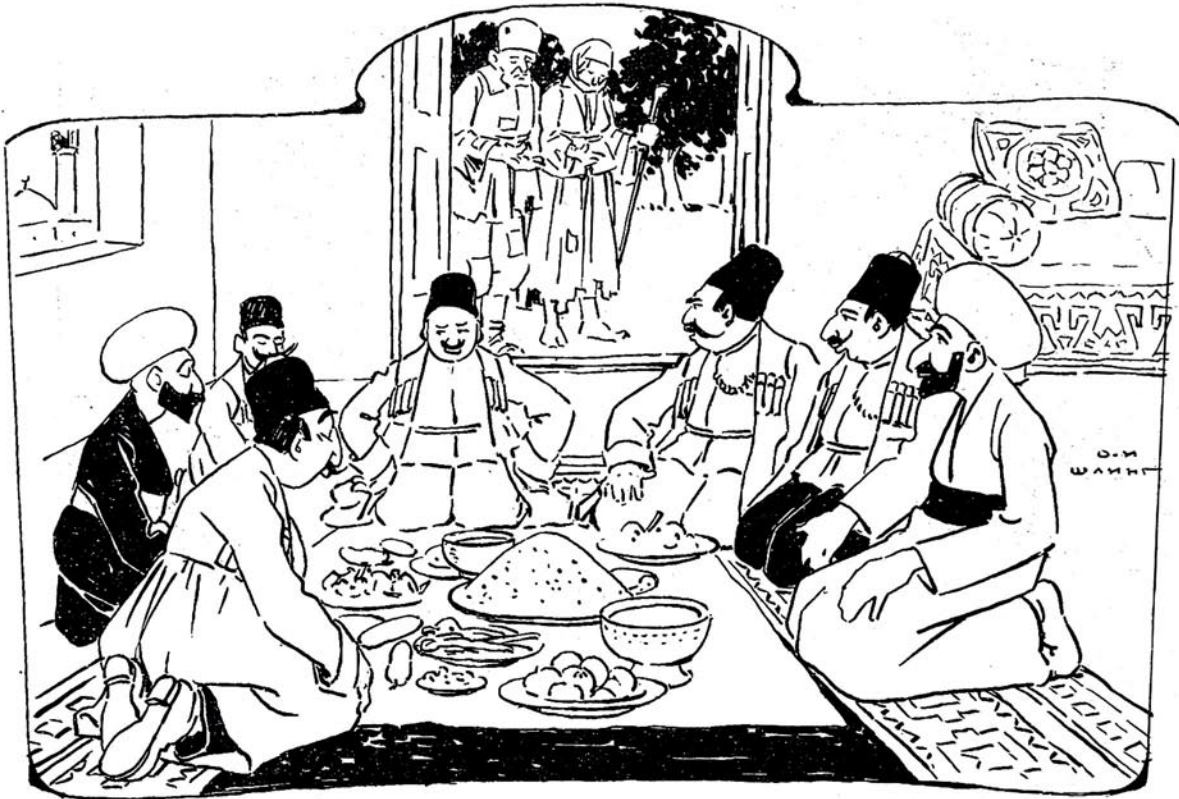
(اوج گوشلی)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیسدہ شعبهسی ایراوانسقی بلوشادده در.
یرده نیچنی ماللار

پقربورغک «میخانجیسی» شرکتی ناک

آیاق قابلاریندن اوتری «قریما» و «آپرتورا»



احسان

ملا، گلور اور جولوق -- گنجدی رجیله شعبان،
 بوماه بیمنت بختی -- اولدی یفته نساپان،
 بو آبی حق یاراتمش -- هپ آیلار ایچره سلطان،
 ماه صیامدر بو -- روزی اولور فراوان،
 هر یاندا هر طرفه -- احسان، پلو، فسجان،
 باخ بیر نه دلبرادر -- بالکی ساییلجه، قازغان،
 نعمت شیشه های -- قند آب، قهوه، قلیان،
 بیر بزم خوب دلخواه،

به به تبارک الله

دولتلو دست چودین -- آجیش طلافشاندر،
 هر نام نذر، احسان -- بذلو کرم عیالدر،
 مهمان سرا بزمش -- بر روضه خاندر،
 سفره آچیق سراسر -- هر درلو قوت جاندر،
 اگ باشد اگله شغلر -- اعیالدی، بگدی، خاندنر،
 به به تمام مجلس -- ملاو روضه خاندر،
 برجه نفر ناپولناز -- مسکینو نا تواندر،
 بیر بزم خوب دلخواه،
 به به تبارک الله

ای بی علاج مکن! -- یللم نهدر بو آهک؟
 بی اختیار گریه! -- یورغون، بازیق لکاهک
 اطفالک آغلیورمی؟ -- سات خرج ایله کلاهک،
 رحم ایسته مه غنایی دن -- «گیت ویرسون اوز اللهک»
 اوسماه یازیق، شیشرسن -- وار بوندا اشتباهک،
 بیرگون ده گال آی اوغلان -- هپ بویله سال، ماهک
 آغلا، سزیلده، یالوار -- یوخدر امیدکاهک
 چک! چک! دروئدن آه
 الحکم حکم لله

آجیش زبان و عطر -- اسلاها له ملا،
 سویلر که اویمایک هاه -- ساقی دگل بو دلین،
 بر دار حزون غمدر -- یوخدر سرور حاشا،
 تشویق عارفانی -- گوش اینشیمون بیادا،
 بونلاردر اصل کافر -- اغوا ایدیلله عاه،
 خود نیکخواه ملت: -- خود رهنما دی گویا،
 گور بر نعلی یومورتلار -- عالم نما، آخوندلا
 عقل و کماله پاه پاه
 الحکم حکم لله



فایقونجی: آبلک، بو قیزلارلا ایکی سیده سزلا قیزیکنزدرد؟
ایفته لیکینت: کس سسکی، آخماخ اوغلی آخماخ: گورمورسن که بیبری
آروادیمدی، بیبری ده بالدی زیمدی. (ایروانده)

— Баричъ, давочки эти Ваши дочери?
— Молчи, болванъ: развѣ не знаешь, что одна изъ нихъ моя жена?
(Зривавъ)



ПОТЕРЬ.

— کریلای محمد حسین، دایان بیر، سوز دیبورم،
— یاداش، یاداش، سدر ایله نمازیمک واختی گنجیر.

Литог. С. БЫКОВА